

附錄

德中關鍵詞索引

A

| | |
|--|-----|
| absoluter Verzögerungsbegriff （絕對延滯概念） | 141 |
| Adoptivfamilie（收養家庭） | 129 |
| Akteneinsicht（卷宗閱覽權） | 221 |
| allgemeine Gesetze（一般法律） | 175 |
| allgemeines Persönlichkeitsrecht （一般人格權） | 56 |
| Anspruch auf rechtliches Gehör （聽審請求權） | 141 |
| Arzneimittel-Richtlinie（藥物指引） | 47 |
| Asyl（政治庇護） | 21 |
| AsylG（庇護法） | 21 |
| Aufstockungsklage（庇護訴訟） | 21 |
| Ausgleichs- oder Rückgriffsanspruch （衡平—或求償請求權） | 211 |
| Auskunftsverpflichtung（告知義務） | 56 |

B

| | |
|--|-----|
| Baulast（建築負擔義務） | 109 |
| Bebauungsplan（發展計畫） | 109 |
| Beeinträchtigung des Persönlichkeit （人格權侵害） | 175 |
| Belehrung（教示） | 151 |
| Belehrung über die Folgen der | |

Versäumung richterlicher Fristen

（遲誤裁定期間效果之教示） 141

Berufsausübungsfreiheit

（職業從事自由） 5

biologischer Vater（生父） 29

D

Das Grundrecht（基本權） 175

das Recht zum Gegenschlag
（反擊權利） 175

demokratische Legitimation
（民主正當性） 47

Dienstverhältnis（職務關係） 69

Doppeltürenmodell（雙扇門模式） 5

E

EDV-System（電子資料處理系統） 5

Eigentum（財產權） 151

Einmauerungseffekt（圍牆效應） 109

elterliche Sorge（親權） 37

Elternrecht（親權） 129

Enteignung（徵收） 109

Enteignungsschwelle（徵收門檻） 109

Entscheidung zur Hauptsache
（本案判決） 197

erdrosselnde Wirkung
（扼殺性效果） 5

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| Erfindungshöhe (發明高度) | 221 | (法定疾病保險) | 47 |
| Erledigung der Hauptsache (本案終結) | 197 | gewerbliche Verwertbarkeit (產業可利用性) | 221 |
| F | | Gleichlauf der rechtlichen Vaterschaft mit der sozial-familiären Beziehung (法律上的父子關係與社會上 家庭關係的同步發生) | 29 |
| Fachhochschule (高等專科學校) | 69 | Grundrechte als Verfahrensgarantien (基本權之程序保障) | 151 |
| Fachhochschullehrer (高等專科學校教師) | 69 | Grundrechte der freien Meinungsäußerung (言論自由之基本權) | 184 |
| Fernmeldegeheimnis (電訊秘密) | 5 | Grundrechtsfähigkeit der juristischen Personen des öffentlichen Rechts (公法人的基本權權利能力) | 211 |
| Forschungsfreiheit (研究自由) | 69 | Grundsatz der Subsidiarität (補充性原則) | 47 |
| freie Entfaltung einer Persönlichkeit (人格自由權) | 129 | H | |
| freiheitlicher demokratischer Staat (民主自由國家) | 184 | Hochschule (高等學校) | 69 |
| Fremdunterbringung (異地安置) | 37 | Hochschulrahmengesetz, HRG (高等學校基準法) | 69 |
| G | | I | |
| Gebietskörperschaften (地方自治團體) | 151 | Immissionsgrenzwerte (污染極限值) | 109 |
| Gemeinde (鄉鎮) | 90 | Internetprotokolladressen (網際網路協定位址) | 5 |
| Gemeinde als beschränkte Grundrechtsträgerschaft (鄉鎮作為限制之基本權主體) | 151 | J | |
| Gemeindeordnung (鄉鎮自治條例) | 90 | Jugendamt (兒童及少年局) | 37 |
| Gemeindeverbände (鄉鎮聯合) | 90 | | |
| Genehmigungsverfahren für Kernkraftwerke (核電廠許可程序) | 151 | | |
| gesetzliche Krankenversicherung | | | |

Juristische Person des öffentlichen
Rechts als Grundrechtsträger
(公法人作為基本權主體) 151

K

Kindeswohl (兒童利益) 129
Kindeswohl (兒童福利) 37
Kindeswohlgefährdung
(對兒童福利的危害) 37
Klagestop (禁止提起訴訟) 197
kommunale (地方自治) 90
konkret-funktionelles Amt
(具體功能性職位) 69
Kunstkritik (藝術評論) 175

L

Landkreis (縣) 90
Lehrfreiheit (教學自由) 69
leiblicher Vater (生父) 29
Leiblichvater (生父) 55

M

Meinungsfreiheit (言論自由) 175
Menschenwürde (人性尊嚴) 129

N

NAT-Verfahren
(網路位址轉換程序) 5
Nebenentscheidung über die Kosten
(訴訟費用之從屬判決) 197
NeuGIV (區域重組執行命令) 1

Neuheit (新穎性) 221

O

Offenlegung der Anmeldeakten
(公開註冊) 221
Ordnungsmitteln (秩序措施) 5

P

Pflegefamilie (寄養家庭) 129
Planfeststellungsverfahren
(計畫確定程序) 151
politische Verfolgung (政治迫害) 21
Präklusion (失權) 141
Pressefreiheit (新聞自由) 184
Privat- und Intimsphäre
(私人及隱私領域) 56

Prozesskostenhilfe
(訴訟費用救助) 21
Prozessurteil (程序判決) 197

R

Recht der persönliche Ehre
(名譽權) 184
rechtlicher Vaterschaft
(法律上父性) 29
Rechtsanwendungssperre
(法律適用閉鎖) 109
Rechtsschutzbedürfnis
(受法律保護必要) 197
Rechtsschutzgleichheit
(權利保護平等權) 21

| | | | |
|--|-----|---------|----|
| Regressanspruch | | (電信監察) | 5 |
| (代償返還請求權) | 55 | | |
| Regresssituation (代償情況) | 55 | | |
| richterliche Rechtsfortbildung | | | |
| (法官續造法律) | 56 | | |
| S | | | |
| Schadenersatzanspruch | | | |
| (損害賠償請求) | 175 | | |
| Scheinvater (表見父親) | 55 | | |
| Schmerzensgeld (慰撫金) | 175 | | |
| Schranken (界限) | 184 | | |
| Schutzpflicht (保護義務) | 109 | | |
| schwer und unerträglich | | | |
| (嚴重且難以忍受) | 109 | | |
| Selbstverwaltung (自己行政) | 211 | | |
| Sorgerechtsentzug (親權剝奪) | 37 | | |
| sozial-familiäre Beziehung | | | |
| (社會上家庭關係) | 29 | | |
| Sozialstaatsprinzip (社會國原則) | 47 | | |
| Sozialversicherungsträger | | | |
| (社會保險人) | 211 | | |
| Stationierungsschäden | | | |
| (駐軍損害) | 211 | | |
| Subsidiarität der Verfassungsbeschwerde | | | |
| (憲法訴願的補充性) | 197 | | |
| T | | | |
| technischer Fortschritt (進步性) | 221 | | |
| Telekommunikationsüberwachung | | | |
| U | | | |
| | | | |
| Überbeschleunigung (過度促進) | 141 | | |
| Unterhaltsanspruch (扶養費請求權) | | | |
| | | | 55 |
| Unterhaltsregressanspruch | | | |
| (扶養費用代償返還請求權) | 55 | | |
| V | | | |
| Vaterschaftsanerkennung | | | |
| (父性之承認) | 29 | | |
| Vaterschaftsanfechtung | | | |
| (父子關係否認之訴) | 56 | | |
| Vaterschaftsanfechtung | | | |
| (父性之廢棄) | 29 | | |
| Vaterschaftsfeststellungsverfahren | | | |
| (父子關係確認之訴) | 29 | | |
| Verbleibensanordnung (續留命令) | 37 | | |
| Verkehrsdaten (往來資料) | 5 | | |
| Verkehrslärm (交通噪音) | 109 | | |
| Versäumung der Einwendungsfrist | | | |
| (遲誤異議期限) | 151 | | |
| verspätetes Vorbringen | | | |
| (逾時提出之攻擊防禦方法) | 141 | | |
| Verwaltungsgemeinschaft | | | |
| (聯合行政區) | 90 | | |
| Verwirkung (失權效) | 151 | | |
| Volksbefragung (民意調查) | 1 | | |
| Volksbegehren (公民表決) | 1 | | |
| Volksentscheid (公民投票) | 1 | | |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Volksinitiative Mitteldeutschland | |
| （德國中部公民創制） | 1 |
| vorläufiger Rechtsschutz | |
| （暫時權利保護） | 69 |
| Vorschriften der allgemeinen Gesetze | |
| （一般法律規定） | 184 |

W

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Wehrdienst（服兵役） | 21 |
| wertsetzende Bedeutung | |
| （價值設定的意義） | 184 |
| Wesensgehaltsgarantie des Grundrechts | |
| （基本權之實質內容保障） | 151 |
| Wiedereinsetzung in den vorigen Stand | |
| （回復原狀） | 151 |
| Wissenschaftsfreiheit（學術自由） | 69 |

Z

| | |
|------------------------------------|-----|
| Zitiertverbot（引用之禁止） | 151 |
| Zuordnung（區劃） | 90 |
| Zurlässigkeit wertender Äußerungen | |
| （評價性言論之容許性） | 175 |
| Zusammenleben（共同生活） | 37 |

